

Giuseppe Braconi

I PROMESSI SPOSI

COMMEDIA IN DUE ATTI E UN EPILOGO
In dialetto Poggiomoianese

Nr. Registrazione SIAE 826751A

Personaggi:

Vittorio, sui 40, scapolo

Cesira, la sua vecchia madre

Carmela, ui 35, figlioccia di Cesira

Nicola, sui 50 fratello di Vittorio

Bice, una vicina di casa

Don Lorenzo, sui 40, prete missionario cugino di Vittorio

Ester, sui 25, ragazza colombiana

Gigi, sui 40, barista amico di Vittorio

Fabio, sui 12/13, figlio di Bice

Fabrizio, sui 12/13, figlio di Nicola

Nota per il regista: Il personaggio di Fabrizio può essere interpretato da un'attrice, avendo naturalmente cura di cambiare il nome e i riferimenti di genere.

L'azione si svolge interamente nel soggiorno della casa in cui Vittorio abita da solo con sua madre; l'arredamento base è composto da un tavolo con sei sedie e un mobiletto con il telefono. Accessori di base sono un telefono, un elenco telefonico e una copia di "Playboy" o altra rivista simile.

Ogni altro arredo, quadri, soprammobili ecc. è a discrezione del regista e dello scenografo. Gli ingressi sono due, uno verso la cucina e l'uscita della casa, l'altro verso la camera da letto e il resto della casa. In questa versione l'ingresso "cucina" è indicato a destra, l'ingresso "camera da letto" è indicato a sinistra. A discrezione del regista la disposizione degli ingressi può essere cambiata. Non sono necessarie finestre.

ATTO PRIMO

All'apertura del sipario la scena è vuota, e si sente Cesira canticchiare tra se, in cucina, una specialissima versione di "Nel blu dipinto di blu"

1. CESIRA (*fuori scena*) Penzo che un zogno così non ritorna mai più
Mi tipincevo le mani e la faccia di blu
E all'impruiso venivo dar vento rapita
e incomenzavo a volare ner cielo infinita
(*entrando*) Volare... oh oh... Cantare... oh oh oh oh...
Ner blu, co' gli occhi tuoi blu
Felice di stare ne 'n sù
E volavo volavo volavo volavo volavo volavo volà....
E volavo volavo volavo volavo volà

Continua a cantare fino a che non entrano, da destra, Vittorio e Gigi. Vittorio, senza degnare di uno sguardo la madre, attraversa la scena ed esce a sinistra, seguito con lo sguardo da Cesira. Gigi, invece si ferma accanto al tavolo, non visto dalla donna.

2. GIGI Bonasera.
3. CESIRA (*sorpresa*) Bonasera.
4. VITTORIO (*affacciandosi in scena*) Au mà, do' l'ha messa a giacchetta blè?
5. CESIRA Quaéssa giacchetta blè?
6. VITTORIO Vella ca me misi quanno se spusèo Nicola.
7. CESIRA E que na fa?
8. VITTORIO Me serve.
9. CESIRA Bè te se sarrà fatta cherélla...
10. VITTORIO Tu non t'aggità. Do' l'ha messa?
11. CESIRA Trento au credenzòne, lanna càmmora.
12. VITTORIO (*a Gigi*) Tu aspetta un attimu ecco. (*esce a destra*)
13. GIGI Vabbè, ma movite, ca a me me tocca a reì lannu barre.
14. CESIRA Che ci ha da fa, ca giacchetta, vissu?
15. GIGI Me serve a me, ca ci ajo da ì chi spusi.
16. CESIRA E chi se spusa?
17. GIGI Sòroma cuggina.
18. CESIRA Quanno?
19. GIGI Sabato ca vè.
20. VITTORIO (*urlando, fuori scena*) Au mà!
21. CESIRA (*urlando*) Che vo'?
22. VITTORIO (*c.s.*) Do' sta a giacchetta?
23. CESIRA (*c.s.*) Ezzo trento!
24. VITTORIO (*c.s.*) Ezzo trento do'?
25. CESIRA Ma tu vidi vistu non retroerrìa mancu e mutanne ca porta... (*esce a sinistra*)

Gigi, rimasto solo, si siede su una sedia e comincia a giocherellare con un piccolo soprammobile.

26. VITTORIO (*rientrando, con la giacca in mano*) Tè, misùratella.

Gigi si alza e si misura la giacca, che però gli è stretta

27. VITTORIO A me me pare ca te sta bene...
28. GIGI A me me pare ca non ce capo.
29. VITTORIO Eh, bè... un crìu strettarèlla c'è...
30. GIGI (*ironico*) Un crìu?
31. VITTORIO Dico ma senti 'mpò... te serve 'ssa giacchetta?
32. GIGI Bè non me serve?
33. VITTORIO Allora pìjatella e statte zittu.
34. CESIRA (*rientrando*) Te sta bene?
35. GIGI (*ironicamente*) Pare a méa!
36. CESIRA Do' spusa, a cuggina tea?
37. GIGI (*sfilandosi la giacca*) A Santa Vittoria.
38. CESIRA E camo è de sabbato?
39. GIGI E io che ne saccio?
40. VITTORIO Au mà...
41. CESIRA (*a Gigi*) Chi sete?
42. GIGI Camo, chi semo?
43. VITTORIO Au mà...
44. CESIRA (*a Gigi*) Chi spusi, chi sete?
45. GIGI I parenti.
46. CESIRA Tutti vanti?
47. VITTORIO Au mà!
48. CESIRA (*al figlio*) Che vo'?
49. VITTORIO Ce ne tocca a ì, ca vissu ce tè da fa.
50. CESIRA E che sarrà mai!
51. VITTORIO Au mà...
52. CESIRA Vabbè, vabbè, tocca...
53. VITTORIO (*a Gigi*) Jamo, và...
54. GIGI Bonasera, Cesì.
55. CESIRA Bonasera, bonasera.

Vittorio e Gigi escono a destra.

56. CESIRA (*ad alta voce*) Vittorio! Vittò!
57. VITTORIO (*fuori scena*) Oh!
58. CESIRA (*c.s.*) Non refà le due o le tre pure massera!

Si sente sbattere la porta.

La donna comincia a sfaccendare, continuando a canticchiare la sua "Volare". Dopo un po' squilla il telefono.

59. CESIRA (*va a rispondere*) Pronto, chi parla?... chi?... Ah... bè mi da telefonà pe' dimme ca ve'?... E do' arria da ì?... vabbè, t'aspetto. (*riattacca e riprende le faccende cantando, entrando e uscendo di scena. Dopo un po' si sente aprire la porta d'ingresso.*)
60. CARMELA (*fuori scena, ad alta voce*) Zia Cesira!
61. CESIRA Stàjo quànna sala!
62. CARMELA (*entrando da destra*) Zì...
63. CESIRA 'E strà arrivata...

64. CARMELA Bè abbìto ecco 'n faccia 'n fronte...
65. CESIRA Apposta orrìa sapì se che te va telefonènno... non o sa ca pu telefono ce voju i bajocchi?
66. CARMELA O saccio, ma me toccava a esse sicura e troàttecce prechè me te tocca a dice una cosa urgente.
67. CESIRA E che è successu?
68. CARMELA M'ha telefonatu u prete.
69. CESIRA Quaìssu prete?
70. CARMELA Don Lorenzo.
71. CARMELA U fiju du fratellu d'illu poru marìtimu?
72. CARMELA E.
73. CESIRA E da do' ha telefonatu?
74. CARMELA Da Roma.
75. CESIRA Quanno?
76. CARMELA Mo poch'è.
77. CESIRA Ma se sta in America!
78. CARMELA Ennò, sta a Roma. E' arrivatu ieri e mo sta a vinì su, ìcica ce tè 'n sò che pe' te e pe' Vittorio.
79. CESIRA E che?
80. CARMELA Non me l'ha ittu, ìcica è una sorpresa dall'America.
81. CESIRA E quanno vè?
82. CARMELA Arrìa da arrivà cu postale de le otto.
83. CESIRA Mo che ore so'?
84. CARMELA (*guarda l'orologio*) Le sei e mezza.
85. CESIRA (*allarmata*) Ah Dio meu! e camo faccio?
86. CARMELA Prechè?
87. CESIRA Bè mi gli tocca a fa a cena!
88. CARMELA Bè che ce vo'? gli coci dù spaghetti e via...
89. CESIRA E bè se sà! villu vè dall'America e io gli cocio i spaghetti!
90. CARMELA E che gli orrìsti dà?
91. CESIRA Armenu un ou e maccarùni mi gli tocca a fa. O sugu ci sta...
92. CARMELA E mo te mitti a stenne?
93. CESIRA E che ce vo'? (*suonano alla porta*) Chi è? (*esce a destra*)
94. BICE (*entrando con Cesira e Fabio*) Ciao, Carmè...
95. CESIRA Sentàte, io mo ce tengo da fa, eh?
96. BICE Aspetta un attimu. E' viro ca vè u prete?
97. CARMELA E, m'ha telefonatu a me ca non è mancu un quartu d'ora.
98. FABIO Quaìssu prete?
99. BICE Tu non u cunùsci... e quanno vè, commare Cesì?
100. CESIRA A poc'aru, e a me mi gli tocca ancora a coce a magnà.
101. BICE Fagli dù spaghetti...
102. CESIRA Bè se sà! mo gli ammasso dù òa e maccarùni, tantu o sugu o tengo fattu...
103. BICE Bè a ammassà te mitti?
104. CESIRA E che ce vo'? (*esce a destra*)
105. FABIO Au mà, ma chi sarrìa vissu prete?
106. CESIRA Tu non u cunùsci.
107. FABIO Ajo capìtu, non u condòscio... ma no mo poterrìsti ice listéssu se chi è?
108. BICE Sarrìa u fiju du fratellu du padre e Vittorio.
109. FABIO Non u condòscio.
110. BICE Te l'ea ittu, io...

111. CESIRA (*fuori scena, urlando*) Ah Dio méu!
112. CARMELA E che è successu?
113. CESIRA (*rientrando*) Non ce tengo mancu un ou! e camo faccio?
114. BICE Zitta ca ce l'arrìa da tenè io. Tocca, Fabio, va su a casa a pijà dù òa.
115. FABIO E do' stàu?
116. BICE Trento au frigorifero.
117. CESIRA E, tocca, ninì, tocca... pìjamenne tre e strappòrtamelle, sennò stajo 'n mezzu a na via!
118. FABIO Ma chi è vissu prete?
119. BICE Non u cunùsci, t'ajo ittu. Tocca, va a pijà l'òa.
120. FABIO Io a pijà l'òa ce vajo, ma chi è vissu prete non se scròpe! (*esce di corsa a destra*)
121. BICE (*ad alta voce*) Sbrigate, ninì, ca me tocca a ammassà!
122. BICE Ma masséra vè?
123. CESIRA E, cu postale de le sette.
124. CARMELA De le otto.
125. CESIRA Tu ale sette, m'ha ittu.
126. CARMELA Ale otto, zì...
127. CESIRA Bè non m'i ittu àle sette?
128. CARMELA Io t'ajo ittu àle otto.
129. CESIRA Bè ale sette o àle otto, sempe vello è.
130. BICE E camo è ca vè?
131. CARMELA Preché ìcica ce tè una sorpresa...
132. BICE E che sorpresa?
133. CESIRA E che ne saccio, io? Ma fijutu non revè?
134. CARMELA Bè pure ce vo'...
135. CESIRA (*a Carmela*) Non u putì mannà èsso a càsota?
136. CARMELA E chi ci ha penzatu?
137. BICE Statte carma, commare Cesì, ca villu è sverdu, ce mette dù minuti...
138. CESIRA Che ore so'?
139. CARMELA Le sei e mezza.
140. CESIRA Bè sempre le sei e mezza, so'?
141. CARMELA (*avvicinando l'orologio all'orecchio*) Uh, me s'è firmu!
142. CESIRA (*uscendo a destra*) Che scì concia!
143. BICE Ma a te ha telefonatu?
144. CARMELA E.
145. BICE E camo è?
146. CARMELA Pe' dimme ca stea a arrivà...
147. BICE No, dico... prechè ha telefonatu a te?
148. CARMELA U numero méu, tè. Ecco u telefono l'hau missu ca è pocu.
149. BICE Ma camo sarrà, ca vè? Eranu una dicina d'anni ca non se facea vedè...
150. CARMELA Eh, da quando l'hau mannàtu a fa u missionariu in America.
151. BICE Do' è ca sta de precisu?
152. CARMELA In Colombia.
153. CESIRA (*rientrando*) Le sette, so', e vissu monellu ancora non revè, co' l'òa!
154. BICE (*a Cesira*) Ve scriéa?
155. CARMELA Chi?
156. BICE Don Lorenzo.
157. CESIRA Ma senti 'mpò... quasci tutti i mesi... ma non revè fijutu?
158. BICE E vui gli scriète?
159. CESIRA Io gli scrissi poche settimane fa pe' chièèji... (*pausa di riflessione*) O vedè ca l'ha troàta?

160. CARMELA Che?
 161. CESIRA Ha ìttu ca ce tè una sorpresa?
 162. CARMELA E.
 163. CESIRA Pe' me e pe' Vittorio?
 164. CARMELA E.
 165. CESIRA Madonna méa, fosse vello ca penzo io...
 166. BICE Che penzi, tu?
 167. CESIRA (*a Fabio che rientra*) Me l'ha portate l'òda, nini?
 168. FABIO E, eccole! (*si mette una mano in tasca e tira fuori tre uova, naturalmente rotte*)
 169. BICE Te se pozza magnà un lupu! Na borscia te mitti? Non o sapì ca reportavi a frittata?
 170. FABIO Bè mà, me so' cacciàtu a fuji!
 171. BICE (*avvicinatasi al figlio, esamina le tasche del giubbotto*) Impò! Mo se ne va!
 172. CARMELA Se ne va, se ne va...
 173. CESIRA E camo faccio, senz'òda?
 174. CARMELA Famme ì a vedè se ce tengo io, va... (*esce a destra*)
 175. BICE (*al figlio*) Tocca, revà su a casa e pusa u giubbotto trento a bagnarola, lannu sgabbuzzinu. E mittitenne un'aru.
 176. FABIO Quaìssu?
 177. BICE Unu!
 178. FABIO Villu de jeans?
 179. BICE Villu de giònz, villu de giònz, bastu te ne mitti un'aru!

Fabio esce a destra.

180. BICE Camo stì a dì?
 181. CESIRA (*è pensierosa*) Che?
 182. BICE Ca stì a penzà una cosa...
 183. CESIRA Camo?
 184. BICE De vella sorpresa du prete...
 185. CESIRA E' una cosa ca stea a penzà. Madonna méa, fosse vello!
 186. BICE Ma vello che?
 187. CESIRA Poche sittimane fa gli scrissi, pe' chièjei una cosa ca me preméa pe' fijumu.
 188. BICE E quaéssa sarrìa vessa cosa?
 189. CESIRA Came se non o sapìssi...
 190. BICE Sempe vello?
 191. CESIRA Sempe vello! eppò tu o sa ca se u potesse vedè sistematu, villu bardàsciu, me poterrìa pure murì tranquilla?
 192. BICE Vesso o sau pure i sassi! Ma tu che gli arrìsti scrittu, a Don Lorenzo?
 193. CESIRA (*come se fosse la cosa più normale di questo mondo*) De troàji moje.
 194. BICE A Vittorio?
 195. CESIRA E.
 196. BICE E a ìssu gli ha ìttu??
 197. CESIRA A chi?
 198. BICE A fijutu, a chi?
 199. CESIRA Ennò.
 200. BICE E non penzi ca prima ti gli toccava a dì?
 201. CARMELA (*rientrando*) Ecco l'òda. Do' te metto, zì?
 202. CESIRA Sopra u taulinu lanna cucina.

Carmela esce di nuovo. Cesira cerca di far capire a gesti a Bice che è meglio per lei sesta zitta, soprattutto con Carmela, che rientra subito dopo

203. BICE Bè mo ti gli toccherrà a di!
204. CARMELA Che?
205. CESIRA (*a Bice*) Arràbbiate, che léngua!
206. BICE Ziota ha scrittu au prete, poche sittimane fa, pe digli de troà moje a Vittorio.
207. CARMELA E' viro, zì?
208. CESIRA E.
209. BICE E Vittorio non ne sa cosa.
210. CARMELA Ma camo t'è cascàtu 'n càpu!
211. CESIRA Fija mea, se villu bardàsciu me se potesse spusà, io me ne porria ì contenta!
212. CARMELA E ce refà!
213. CESIRA Bè ce refaccio! Se me moro io, villu monellu camo fa? Chi gli sciacqua e camice? chi gli stira? chi gli fa a pranzu? chi u pricùra? chi...
214. BICE (*come proseguendo*) Chi gli manna un accidente ca te spacca? Ma se villu non s'è vulùtu spusà finu a mo', se vede ca non ce tè l'idea! E tu 'o propu fallu spusà a tutti i costi.
215. CESIRA Bè che òjo fallu remanì solu?
216. BICE Ma tu ci ha penzatu mai ca è issu ca s'ò sta solu?
217. CESIRA Non po' èsse!
218. BICE E tu che ne sa?
219. CESIRA Bè so' a mamma, che ne sàccio? (*si alza*) ma famme ì a ammassà, ca a poc'aru arriva Don Lorenzo... (*esce a destra*)
220. CARMELA Ma davìro sa fatta troà moje pe' Vittorio?
221. BICE Cuscì m'ha ittu.
222. CARMELA E Vittorio non ne sa cosa?
223. BICE Pare de no.
224. VITTORIO (*che è appena rientrato, fuori scena*) Che sta a fa, mà?
225. CESIRA (*furi scena*) Stajo a ammassà dù òa e maccarùni.
226. VITTORIO (*c.s.*) E prechè?
227. CESIRA (*c.s.*) Tòcca, vattenne òte là, ca io ce tengo da fa.
228. VITTORIO (*entrando in scena*) Ciao, Carmè. Bonasera, commare Bice.
229. CARMELA (*senza nessun entusiasmo*) Ciao.
230. BICE Te l'ha ittu màmmota?
231. VITTORIO Che?
232. BICE Ca masséra ce tenete gente a cena.
233. VITTORIO Appòsta sta a fa i maccarùni! E chi ci sta?
234. BICE U prete.
235. VITTORIO Quaìssu prete?
236. CARMELA U cuggìnu teu.
237. VITTORIO Ce tengo un cuggìnu prete, io?
238. CESIRA (*furi scena, urlando*) U figu e zìutu Peppe!
239. VITTORIO (*a Bice e Carmela*) Ah, l'americano?
240. CESIRA (*c.s.*) E, telefona a fràtitu, digli e vinì ecco!
241. VITTORIO (*a Bice e Carmela*) E quanno è arrivatu?
242. CESIRA (*c.s.*) Ha telefonatu...
243. VITTORIO (*urlando, verso la cucina*) Zitta 'mpò, non me ce sta a fa capì cosa!
244. CARMELA M'ha telefonatu a me, da Roma, ìcica arriva cu postale dele otto.
245. VITTORIO Ah, vabbè... ma io masséra non ci stajo.
246. CESIRA (*precipitandosi in scena, con le mani sporche di farina*) E do' è ca jerristi?

247. VITTORIO Ce tengo da fa.
 248. CESIRA E che ha da fa?
 249. VITTORIO So' affari mei, se che àjo da fa.
 250. CESIRA Bè pe' masséra te tocca a lassà perde tuttu! Gli ha telefonatu a fràtitu?
 251. VITTORIO E che sta quassù?
 252. CESIRA E, sùcca sòcera séa.
 253. VITTORIO Quanno è arrivàtu?
 254. CESIRA Maddomà.
 255. VITTORIO Pure vella scèma da moje?
 256. CESIRA Ennò, so' vinuti ìssu e Fabbrizio.
 257. VITTORIO Telèfonaji tu.
 258. CESIRA Io non saccio telefonà!
 259. VITTORIO 'Mpàratello! (*esce a destra*)
 260. CESIRA (*urlando*) Do' è ca revà! (*si sente sbattere la porta*) Carmè, famme u piacere, telefona a Nicola, sùcca socera séa.
 261. CARMELA (*si alza e si avvicina al telefono*) U numero?
 262. CESIRA Che ne saccio, starrà scrittu èsso...
 263. BICE Ma non gli ìci a Vittorio dell'americaana?
 264. CESIRA E zitta, ca po' esse pure ca non sia vello.
 265. BICE (*ironica*) E non è vello, non è vello...
 266. CARMELA (*al telefono*) Pronto? che c'è Nicola?... Carmela.
 267. CESIRA Ci sta?
 268. CARMELA (*al telefono*) Nicò? so' Carmela. Te tocca a vinì subbitu quajòcco màmmota... chi se sente male?... no, màmmota sta bene, ìcica te tocca a vinì a cena quajò, ca massera ve' u prete...
 269. BICE (*come rispondendo al posto di Nicola*) Quaìssu prete?
 270. CARMELA (*al telefono*) U cuggìnu teu... E...
 271. CESIRA Digli e portà pure Fabbrizio.
 272. CARMELA (*al telefono*) Porta pure Fabrizio... cu postale dele otto... vabbè, ciao... (*riattacca*)
 273. CESIRA Che t'ha ittu?
 274. CARMELA Ca vè subbitu jò.
 275. CESIRA E villaru do' sarrà itu, mo?
 276. BICE Zitta, ca mo revè.
 277. CESIRA Carmè, fa una cosa, telefona lannu barre.
 278. CARMELA Lannu barre?
 279. CESIRA E, dì a Giggi e fa rinì Vittorio.
 280. CARMELA E sù, zia Cesì, te pare ca non revè solu?
 281. CESIRA Telefona...

Carmela riprende il telefono e ricomincia a sfogliare la rubrica

282. BICE Ma mo servéa e telefonà lannu barre?
 283. CESIRA E, sennò villu non revè!
 284. BICE (*ironica e spazientita*) E non revè! e non revè!
 285. CARMELA (*al telefono, dopo aver composto un numero*) Pronto? chi è, Gigi? Ci stà Vittorio? pàssamillu 'mpò... Vittò? so' Carmela. Ha ittu màmmota ca reve' subbitu a casa... e sù, non ha fa aggità, vesta cristiana... e vabbè, lassi perde... allora ve'? oh, menu male... ciao. (*riattacca*)
 286. CESIRA Che t'ha ittu?
 287. CARMELA Mo vè.

288. CESIRA Menu male, va... ma mo me tocca ì a finì e stenne... che ore so'?
289. CARMELA Le sei e mezza.
290. CESIRA Ma va a murì ammazzata pure tu, va! (*esce a destra*)
291. BICE E mo camo facémo a dillo a Vittorio?
292. CARMELA E che essa non gli po' ìce?
293. BICE Chi, a commare Cesira?
294. CARMELA Bè chi, sennò?
295. BICE Senti, aspettàmo ca vè Nicola. Gli facemo ice a issu. Che ore so'?
296. CARMELA Le sei e mè... Non o saccio, me s'è firmu l'orologio.
297. BICE Mitti ca sarràu versu le sette e mezza. Issu arriva cu postale dele otto?
298. CARMELA E.
299. BICE Allora ce tenemo un aru criù e tempu. Nicola t'ha ittu ca stravvenéa?
300. CARMELA Cuscì m'ha ittu...
301. BICE Allora faciàmo una cosa: aspettémo issu e gli raccontémo camo stau e cose; eppò ce penzerrà issu a dillo au fratellu!
302. CARMELA Ah, certu!
303. BICE Eppò te pare ca Nicola non o sa? (*forte verso la cucina*) Commare Cesì!
304. CESIRA (*da fuori*) Oh!
305. BICE Nicola o sa?
306. CESIRA (*c.s.*) Che?
307. BICE Ca vè Don Lorenzo a portà moje a Vittorio!
308. CESIRA (*c.s.*) Ennò!
309. CARMELA O sapéa, io! ha refattu tuttu sòla!
310. BICE E' propu matta! Però so' contenta e revedè Don Lorenzo, sa?
311. CARMELA Tu u cunuscì bene, ài?
312. BICE Ma senti 'mpò! Semo stati a scòla 'nzémmora, da monélli...
313. CARMELA Io l'ajo cunuscitu appena appena, era troppu monèlla, allora... ma me ricordo ca prima e fasse prete, tantu pritìnu non c'era!
314. BICE E bè, inzomma, pure se dea da fa...
315. CARMELA Arràbbialu! Ta ricordi vella storia co' Vincenza?
316. BICE Chi Vincenza?
317. CARMELA Eh, chi Vinceenza... vella ca doppu s'è spusata co' villu e Casaprèta!
318. BICE E zitta, tutte chiacchiare, so' state!
319. CARMELA Ce l'au chiàppi, aru ca chiacchiare! Quanno fobbe? L'istate prima ca se jésse a fa prete, trento a stalla e Filice e Mario e Rosa, te ne ricordi? Essa sope, e issu sotto!
320. BICE Ma tu che ne sa?
321. CARMELA Bè che ne saccio, tuttu u munnu, o sa!
322. BICE Po' esse pure, ma mo è prete e vesse cose non se pozzu ice.
323. NICOLA (*fuori scena*) Che sta a fa, ma?
324. CESIRA (*fuori scena*) Dù maccarùni. E fràtitu?
325. NICOLA (*c.s.*) Che ne saccio? Mo venerrà...
326. BICE (*forte, verso la cucina*) Nicò! ve 'mpò qua!
327. NICOLA (*entrando*) Oh, Bice... Ciao, Carmè...
328. BICE Ve qua, asciàte.
329. NICOLA Che è successu?
330. BICE Asciate.
331. NICOLA (*sedendosi in mezza loro*) E allora?
332. BICE Eh, vessa, màmmota...
333. NICOLA Che ha refàttu?
334. CARMELA Un casinu, ha refàttu.

335. NICOLA (*ironico*) E camo dì ha?
336. BICE L'ha 'ntisu ca masséra vè u prete?
337. NICOLA Bè?
338. BICE O sa prechè vè?
339. NICOLA Che è, un indovinello?
340. BICE Vè a portà moje a fràtitu.
341. NICOLA (*più che sorpreso*) Che vè a fa?
342. CARMELA Màmmoda gli ha scrittu poche settimane fa...
343. BICE (*incalzando*) E gli ha ittu de troà moje pe' fràtitu...
344. CARMELA E Vittorio non ne sa cosa...
345. BICE E masséra arriva e la porta ecco a casa.
346. NICOLA Aspè, aspè, faciàteme capì mejo: màmmoda ha scrittu a Don Lorenzo?
347. BICE e CARMELA Esatto.
348. NICOLA Pe' fa troà moje a Vittorio?
349. BICE e CARMELA Esatto.
350. NICOLA E Vittorio non ne sa cosa?
351. BICE e CARMELA Esatto.
352. NICOLA E masséra arriva u prete co' l'americana?
353. BICE e CARMELA Esatto.
354. NICOLA Esatto un par de palle! (*forte verso la cucina*) Au mà!
355. CESIRA (*entrando col mattarello in mano*) Che vo'?
356. NICOLA Camo che vojo? E' viro vello ca stau a dì vesse?
357. CESIRA Che?
358. NICOLA (*tutto d'un fiato*) Ca tu ha scrittu au prete, ca Vittorio non ne sa cosa, ca masséra arriva una ca non conoscemo e ca s'ò spusà fijutu e ca macara non parla mancu l'italiano e ca co' l'aria ca tira poèsse pure ca tè ca' malàcciu bruttu?
359. CESIRA Camo, ca' malàcciu bruttu?
360. NICOLA E' viro o non è viro?
361. CESIRA Prechè arrìa da tenè ca' malàcciu bruttu?
362. NICOLA Respùnni a me: è viro?
363. CESIRA Uh, Madonna méa, e che malàcciu bruttu po' tenè?
364. NICOLA Mo senti tu... (*a Bice e Carmela*) quanno arrivanu?
365. CARMELA Cu postale dele otto.
366. NICOLA Vittorio do' sta?
367. BICE Gli emo telefonatu l'annu barre, ìcica mo vè.
368. CESIRA Fabrizio do' sta?
369. NICOLA Che ci ha da fa, mo, co' Fabrizio?
370. CESIRA Non u fa vinì, tante òte se recojésse caccosa!
371. NICOLA Ma te ce vo' sta zitta? Ma è sicuru vissu fattu?
372. BICE Màmmoda l'ha ittu.
373. NICOLA Uh, se l'ha ittu màmmoda... chi l'ha 'ntisu, u prete?
374. CARMELA Io.
375. NICOLA Tu?
376. CARMELA Ha telefonatu a me.
377. NICOLA Quanno?
378. CARMELA Versu le sei e mezza.
379. NICOLA E che t'ha ittu?
380. CARMELA Ca stea a vinì su, e ca ce tenea una sorpresa pe' màmmoda e pe' Vittorio.
381. NICOLA E basta?
382. CARMELA E basta.

383. NICOLA Cos'aru?
384. CARMELA Cos'aru.
385. NICOLA Ma allora non è sicuru... po' esse ca sia un'ara cosa...
386. CESIRA Macara, madonna méa...
387. CARMELA (*tra se'*) Mo se ne pente, ì!
388. NICOLA (*a Carmela*) Camo ici?
389. CARMELA Niente, niente...
390. BICE (*a Nicola*) Ma tu non ne sa propu cosa?
391. NICOLA None! Ma camo t'è cascatu 'n capu, mà?
392. CARMELA Camo glii è cascatu 'n capu! Ca para ca tu non te' l'idea came la sea?
393. NICOLA E zitta, Carmè, non te ce mette pure tu!
394. CARMELA Prechè, non è viro?
395. NICOLA Ma che?
396. CARMELA Ca sete tutti doa a accorallu da matina finu a sera pe fallu spusà!
397. NICOLA Vabbè, ma un cuntù e cercà e sistemallu, un cuntù è troàji moje lappe l'America!
398. CESIRA (*tra sè*) Ah Dio méu...
399. NICOLA Vabbè, orammai è fatta, vedamo e rappezzalla.
400. CESIRA (*a Nicola*) Che toccherrà a chiamà u medicu?
401. NICOLA U medicu?
402. CESIRA Bè se u medicu a vede se n'accorge subbitu de che malàcciu patisce!
403. NICOLA Mannaggia a me e quanno ajo mentoàtu u malàcciu!
404. FABIO (*entrando, con addosso un giubbotto troppo grande per lui*) Mà...
405. BICE Che t'ha missu?
406. FABIO U giubbotto de Emma.
407. BICE Ma non o vidi ca te sta rosso?
408. FABIO Au mà, u méu non l'ajo pùtu retroà!
409. BICE Uh, Signore! Ecco se me ne vajo dù minuti io se ne va tuttu a scatafasciu!
410. CESIRA Che l'ha 'ncontratu Vittorio, Ninì?
411. FABIO No.
412. CESIRA Bè mo quanno vè tocca a diji...
413. BICE Bè tocca a diji scì...
414. CESIRA Ca a lassasse perde subbitu!
415. NICOLA Mo senti tu se non ha fa finita, eh!
416. VITTORIO (*entrando*) Allora, è arrivatu u prete?
417. FABIO Ma se po' sapì se chi è vistu prete?
418. CESIRA (*a Vittorio*) Attentu, fiju meu!
419. VITTORIO Attentu a che?
420. NICOLA Tòcca, mà, vàttenne do' ha da ì, tòcca!
421. VITTORIO Ma a che ajo da sta attentu?
422. NICOLA E lassala perde.
423. FABIO Oh, ma chi è vissu prete?
424. BICE Tòcca, Fabbio, varrevàttenne, ca a poc'aru revengo pure io.
425. FABIO Ennò, io vojo vedè u prete.
426. BICE Che gli ha da vedè, au prete?
427. FABIO U vojo vedè.
428. CARMELA (*a Bice*) Lassalu fa, tocca.
429. CESIRA Remànnalu, remànnalu!
430. VITTORIO Ma che sta a succede?
431. NICOLA Cosa, cosa... asciàte, ca me te tocca a dice una cosa.
432. VITTORIO Che?

433. BICE Jamo, va, Carmè. Forza Fabbio, ca ne rejémo.
434. CARMELA Do' jemo?
435. BICE Movite...
436. CARMELA Prechè?
437. BICE Prechè scì. Jamo, forza.
438. VITTORIO A me vesta storia me puzza.
439. BICE Commare Cesì, nui jemo via.
440. FABIO Inzomma stu prete non mu facete vedè.
441. BICE U vidi addomà, movite!
442. VITTORIO Ecco più sta e più se 'mpuzzunisce...
443. CARMELA Ciao, Vittò...
444. VITTORIO Ciao, ciao... (*Carmela, Fabio e Bice escono a destra*)
445. NICOLA Tòcca, mà, va a finì e stenne i maccarùni. (*Cesira esce a destra*)
446. VITTORIO Me sbajo se dico ca vesta storia puzza?
447. NICOLA Senti, io mo te icio una cosa, ma tu ma da giurà ca non te 'ncazzi.
448. VITTORIO Avanti.
449. NICOLA E ca me fa finì e chiacchiarà.
450. VITTORIO Intantu cumincia.
451. NICOLA Tu intantu asciàte.
452. VITTORIO (*si siede*) Avanti.
453. NICOLA Tu o sa se camo è fatta mamma, no?
454. VITTORIO O saccio?
455. NICOLA O sa. E sa pure quaéssa è l'idea fissa ca tè la 'n capu.
456. VITTORIO Ahà!
457. NICOLA Vittò, èmmo ittu ca me facì finì!
458. VITTORIO Vabbè, finisci.
459. NICOLA Allora: poche settimane fa, mamma ha scrittu a Don Lorenzo.
460. VITTORIO E allora?
461. NICOLA E allora villu vè massera.
462. VITTORIO E io me poterrìa 'ncazzà pe' vesso?
463. NICOLA E' ca non vè solu...
464. VITTORIO Ah, no?
465. NICOLA No.
466. VITTORIO E chi aru vè?
467. NICOLA Una.
468. VITTORIO Una che?
469. NICOLA Una fémmona.
470. VITTORIO Una fémmona... e prechè?
471. NICOLA Non t'ammaggini prechè?
472. VITTORIO (*con foga crescente*) No, non m'ammaggino, dimmello tu...
473. NICOLA Non fa fenta e non capì...
474. VITTORIO No, me tocca a fa fenta e non capì pe' forza, sennò me tocca a 'ncazzà e allora è peggio.
475. NICOLA Senti, Vittò... mo tu o sa se camo è fatta mamma... io mancu sapea cosa de vessa storia, sennò mica sarria ita cuscì...
476. VITTORIO E camo sarria ita?
477. NICOLA Arrèmmo troàtu un aru sistema...
478. VITTORIO (*alzandosi furioso e rovesciando la sedia*) Ma mannaggia villu ca non se tràa, ma è pussibile ca non ve ce casca là 'n capu ca io non m'òjo spusà? E' propu tantu difficile capillo?

479. NICOLA Ma èmmo ittu ca non te 'ncazzavi...
480. VITTORIO Bè non te 'ncazzi! Ecco è sempre a solita pippa! L'anno passato me metteste 'nnanzi vella befana e Muntilione, dù anni fa vella zannona da fija e Valente - ta ricordi a zannona, ta ricordi? - ca se ti gli troi a faccia a faccia quando chiacchiara te tocca a arrapì l'ombrella! E mo pure dall'America e facete vini? Ma allora l'ete co' me!
481. NICOLA Ma chi è ca l'ha co' te?
482. VITTORIO Vùi!
483. NICOLA Ma nù chi?
484. VITTORIO Tu e mamma! (*esagerando nell'imitazione della madre*) E spùstate! E sistèmate! 'e un asinu sturturiàtu e ancora non ce te a ricazza! (*con la sua voce*) Ma sarrà pure una barcaccia de cazzacci mei se ce tengo o non ce tengo a ricazza, tu che dici?
485. NICOLA Vabbè, t'ha raggione, vabbè, ma mo carmate, raggionamo...
486. VITTORIO Ma che ha da raggionà? Io me ne vajo, aru ca raggiono!
487. NICOLA Aspetta! vedamola, armenu...
488. VITTORIO None, non se ne parla! (*comincia a passeggiare nervosamente su e giù per la stanza*)
489. FABRIZIO (*fuori scena*) Nonna, sta qui da te, papà?
490. NICOLA (*forte, verso destra*) Fabrizio! Vieni qui!
491. FABRIZIO (*entrando*) Ciao, papà... ciao zio Vittorio.
492. NICOLA Da dove vieni?
493. FABRIZIO Dalla piazza.
494. NICOLA E' arrivato l'autobus delle otto?
495. FABRIZIO Non lo so.
496. VITTORIO Prechè, arrivanu cu postale dele otto?
497. NICOLA E.
498. VITTORIO Mannaggia quel porco!
499. FABRIZIO (*in tono di rimprovero*) Zio!
500. VITTORIO Scusa, scusa...
501. FABRIZIO Chi è che deve arrivare con l'autobus delle otto?
502. NICOLA Un mio cugino, dall'America.
503. FABRIZIO Arriva dall'America con l'autobus?
504. NICOLA Arriva da Roma, con l'autobus.
505. FABRIZIO Tu hai detto "dall'America".
506. NICOLA E' arrivato ieri dall'America a Roma, adesso viene da Roma a qui con l'autobus.
507. FABRIZIO E chi è?
508. NICOLA Un sacerdote.
509. FABRIZIO E' per caso uno alto pressappoco come te?
510. NICOLA Bè, sì, pressappoco...
511. FABRIZIO Comunque è un prete?
512. NICOLA Sì...
513. FABRIZIO E con lui c'è anche una sventola che lèvati?
514. NICOLA Sventola?
515. VITTORIO Sventula?
516. FABRIZIO Sì, insomma, una ragazza...
517. NICOLA E tu che ne sai?
518. FABRIZIO Lo so perchè se è così, è arrivato.
519. VITTORIO Porca putt...
520. NICOLA E dove l'hai visto?
521. FABRIZIO In piazza.
522. NICOLA Allora è arrivatu. (*forte verso la cucina*) Mài!

523. CESIRA (*entrando*) Che è?
 524. NICOLA E' arrivatu.
 525. CESIRA Solu?
 526. NICOLA Ennò.
 527. CESIRA (*allarmata*) Tòcca, Fabbri, varrevàttenne, fiju meu!
 528. NICOLA E finiscila, mà! Senti, Vittò, mo non te remette a fa u gnorante came solitu teu, vidi de comportatte bene e non me fa refà a solita figuraccia... e tu, mà, levate 'ssu zinale e vatte a dà una sistemata!

Cesira si toglie il grembiule, esce a destra, rientra ed esce a sinistra

529. VITTORIO E io che faccio?
 530. NICOLA Cosa.
 531. VITTORIO Camo, cosa?
 532. NICOLA Asciate, jò. Fabrizio, vai in cucina e prendi una bottiglia di vino dal frigorifero

Fabrizio esce a destra

533. VITTORIO (*che si era seduto, si alza di scatto*) Non ce pòzzo stà, ascìsu!
 534. NICOLA Allora statte rittu! abbastu non te mitti a fa u gnorante. Ma!
 535. CESIRA (*affacciandosi*) Che vo' ?
 536. NICOLA Do' stau i picchiéri villi boni?
 537. CESIRA (*indicando la credenza*) Eesso trento. (*esce*)

Nicola prende un vassoio con cinque bicchieri e lo mette sul tavolo, mentre Fabrizio porta in scena, da destra, una bottiglia di vino bianco. Suonano alla porta.

538. NICOLA Ecculi! Vittò, me raccomandano!
 539. VITTORIO Vabbè, vabbè.

Nicola e Fabrizio escono a destra, mentre Vittorio si versa un bicchiere di vino.

540. NICOLA (*fuori scena*) Lorenzo! Come stai!
 541. DON LORENZO (*fuori scena*) Nicola! Che piacere rivederti!
 542. NICOLA (c.s.) E chi è questa bella ragazza? Entrate, entrate, mamma e Vittorio vi stanno aspettando!

Entrano prima Nicola e poi Don Lorenzo; Vittorio, non appena vede il cugino, abbozza un sorriso di circostanza.

543. DON LORENZO Vittorio!
 544. VITTORIO Oh, zì prè! camo jemo?
 545. DON LORENZO Non sei cambiato per niente!
 546. VITTORIO Se è pe' vesso mancu tu.

Vittorio e il prete si stringono la mano. Entrano Fabrizio e Ester. Vittorio, non appena vede la ragazza, rimane imbambolato e non lascia la mano di Don Lorenzo

547. ESTER Buenas tarde!
 548. DON LORENZO Habla italiano! (*cerca di farsi lasciare la mano*)

549. ESTER Buena sera.
 550. NICOLA Entrate, entrate!
 551. DON LORENZO Dov'è zia Cesira? (*finalmente Vittorio lo lascia*)
 552. NICOLA Arriva subito... ma accomodatevi! Vittorio, prendi qualche sedia.

Vittorio è rimasto imbambolato

553. ESTER Es muy hermosa!
 554. NICOLA Prego?
 555. ESTER La casa. Es muy hermosa!
 556. NICOLA (*a Don Lorenzo*) Che ha detto?
 557. DON LORENZO Che le piace molto la casa... Ester, por favor, habla italiano!
 558. ESTER Està bien.
 559. NICOLA Accomodatevi! Vittorio, dove è andata mamma? (*Vittorio è ancora immobile*)
 Vittorio... Vittorio... Oh!
 560. VITTORIO Chi è?
 561. NICOLA Camo, chi è? (*indica Ester*)
 562. VITTORIO Buonasera...
 563. ESTER Buena sera.
 564. VITTORIO Uh, madonna mea!
 565. NICOLA Scusate un attimo (*esce a sinistra*)
 566. DON LORENZO Allora Vittorio?
 567. VITTORIO Che? (*continua a fissare Ester*)
 568. DON LORENZO Come stai?
 569. VITTORIO Come sto' ?
 570. NICOLA (*rientrando*) Mamma arriva subito. Ma sedetevi! (*Ester e il prete si siedono attorno al tavolo*) Prendete qualcosa? Un bicchiere di vino?
 571. DON LORENZO Sì, grazie.
 572. NICOLA (*a Ester*) E lei?
 573. ESTER Con mucho gusto.
 574. DON LORENZO Por favor, Ester, no hablar castellano!
 575. NICOLA Ma parla italiano?
 576. DON LORENZO Certo che lo parla!
 577. NICOLA Perfetto. Mamma!
 578. DON LORENZO Ma dove è andata zia Cesira?
 579. NICOLA Sta arrivando... intanto perchè non ci presenti?
 580. DON LORENZO Ma certamente.... Ester, questo è Nicola, mio cugino.
 581. ESTER Cugino?
 582. DON LORENZO Cugino, in italiano significa "primo".
 583. ESTER Cumpriendo.
 584. DON LORENZO Nicola, Ester.
 585. NICOLA Onorato.
 586. ESTER Encantada.
 587. DON LORENZO E lui è Vittorio.
 588. ESTER Encantada.
 589. VITTORIO Piaceres.
 590. ESTER Como?
 591. VITTORIO Uh, Madonna mea!
 592. NICOLA E lui è Fabrizio, mio figlio.
 593. DON LORENZO Tuo figlio? E quanti anni hai?

594. FABRIZIO Tredici.
595. DON LORENZO Tredici anni... io sono diciassette che manco dall'Italia...
596. NICOLA Come mai questa improvvisata?
597. DON LORENZO Mah, sai, volevo rivedere il paese, i parenti, i vecchi amici... e poi forse mi fermo.
598. NICOLA Davvero?
599. CESIRA (*entrando da sinistra*) Fiju meu!
600. DON LORENZO Zia Cesira! Come stai? (*si alza e abbraccia la zia*)
601. CESIRA Mutu te fattu bellu! E mutu so' contenta e revedette! (*si accorge di Ester*) Vessa è?
602. DON LORENZO Già.
603. CESIRA E camo se sente?
604. NICOLA Mh! per piacere!
605. DON LORENZO Ester, ti presento mia zia Cesira. E' la madre di Vittorio e di Nicola, la moglie del fratello di mio padre.
606. ESTER Encantada, senora Cesira.
607. CESIRA S'è 'ncantata? Che gli olu l'ossa?
608. NICOLA Ma che gli ha da julì?
609. DON LORENZO Che gli ha da julì?
610. NICOLA Ma niente, niente, non farci caso... tua zia con gli anni...
611. DON LORENZO Vittorio, non ti siedì?
612. VITTORIO Che?
613. NICOLA Asciate.
614. VITTORIO M'ascìo?
615. DON LORENZO Ma certo!
616. VITTORIO Uh, Madonna mea! (*si siede accanto a Ester; da questo momento continuerà a fissarla con una faccia incantata; di tanto in tanto cerca anche di sbirciare sotto il tavolo. Lei non capisce il motivo di tanta attenzione. Suonano alla porta.*)
617. NICOLA E chi può essere, adesso?
618. CESIRA Fosse u medicu?
619. NICOLA Ha chiamatu u medicu?
620. CESIRA Che toccava a chiamallu?
621. DON LORENZO C'è qualcuno che sta male?
622. NICOLA No che non sta male nessuno! Tòcca, mh, arropi!

Cesira esce a destra

623. DON LORENZO Ma chi è che sta male?
624. NICOLA Nessuno! E' una sua fissazione, non farci caso...
625. BICE (*entra, precedendo Cesira, Fabio e Carmela*) Buona sera...
626. DON LORENZO Buona sera.
627. BICE Non me recunusci?
628. DON LORENZO Mah, veramente...
629. BICE Bè semo stati a scola 'nzemmora!
630. DON LORENZO Aspetta, aspetta... Bice!
631. BICE Oh!
632. DON LORENZO Madonna... e come stai?
633. BICE Bene! e tu?
634. DON LORENZO Non c'è male, grazie.
635. BICE Carmè, ecco Don Lorenzo, ì! Semo stati a scola 'nzemmora, da monélli...
636. CARMELA Piacere, Carmela... (*fissa Ester, squadrandola*)

637. DON LORENZO Piacere.
 638. BICE E vistu è fijumu Fabbio.
 639. FABIO E tu sarrìsti u prete? Chi sa che me pensava, io!
 640. BICE Zittu, Fabbio.
 641. FABIO (*indicando Ester*) E vesta chi è, a moje du prete?
 642. BICE (*dando uno scappellotto al figlio*) Ma che 'e mattu?
 643. FABIO (*quasi piagnucolando*) Tu l'ha ittu!

Imbarazzo generale. Fabio e Fabrizio escono a destra

644. DON LORENZO Hai già un figlio così grande?
 645. BICE Eh, ce ne tengo pure un'ara più ròssa, ma mo non ci sta. Ma mo tu non te mette a fa casu a vello ca dice, è monéllu, chi sa che se va ammentènno...
 646. DON LORENZO Ma figurati...
 647. BICE T'issi da penzà caccosa...
 648. DON LORENZO No, no, stai tranquilla.
 649. CESIRA Uh, Madonna mea!
 650. NICOLA Che è?
 651. CESIRA Bè me tocca a finì e tajà a pasta!
 652. DON LORENZO Hai fatto la pasta in casa?
 653. CESIRA I maccarùni.
 654. DON LORENZO Ma non dovevi disturbarti... bastavano due spaghetti!
 655. CARMELA Te serve una mani, zia Cesì?
 656. CESIRA E, e, jamo... con permesso.
 657. CARMELA (*uscendo a destra con Cesira*) Te l'ea ittu, io, fagli i spaghetti!
 658. NICOLA Asciate, Bice.
 659. BICE Eh, jemo via subbitu... quantu te firmi?
 660. DON LORENZO Non lo so, devo discutere alcune questioni col vescovo, forse non parto più.
 661. BICE E innotte do' dormi?
 662. NICOLA Qui, naturalmente!
 663. DON LORENZO Ma no, me ne vado in albergo...
 664. NICOLA Ma non se ne parla! C'è tanto posto!
 665. BICE E vessa?
 666. NICOLA Chi?
 667. BICE A bardascia.
 668. VITTORIO Pure dorme ecco.
 669. NICOLA Già... chi ce stea a penza?
 670. VITTORIO Gli respartiscio u lettu meu.
 671. NICOLA Zittu 'mpò! E vessa do' a mettemo, mo?
 672. VITTORIO A me tantu m'abbàsta un pizzicunittu.
 673. BICE Se ne poterrìa vinì là a casoma, co' fijoma.
 674. VITTORIO Me rencuticchio!
 675. NICOLA Vittò, falla finita! Davìro ici, Bice?
 676. BICE Se capisce!
 677. NICOLA Bè allora... e Ester che ne dice?
 678. ESTER Como? No intiendo.
 679. DON LORENZO Questa signora è Bice, una mia vecchia compagna di scuola. Dormirai a casa sua.
 680. ESTER Perché?
 681. DON LORENZO Perché sì.

682. ESTER Yo quiero...
683. DON LORENZO Nada! Por favor, Ester, es muy importante.
684. ESTER Està bien.
685. BICE Camo ha ittu?
686. DON LORENZO Che è molto contenta.
687. BICE (*poco convinta*) Ahà...
688. CESIRA (*affacciandosi per un istante dalla cucina*) Bice, te firmi a cena?
689. BICE No, no, ne rejemo.
690. DON LORENZO Ma sì, dai, farebbe piacere anche a me.
691. BICE No, no, ca a poc'aru revè marìtumu e camo faccio se non me ce retrò a casa?
692. NICOLA Làssagli unu biglietto...
693. BICE E mo do' gli lasso?
694. NICOLA Ce manni Fabio.
695. BICE No, no, non po' esse, me tocca propu a ì via.
696. NICOLA Camo te pare.
697. DON LORENZO Peccato. Mi avrebbe fatto veramente piacere.
698. BICE E sù, pe' massera propu non po' esse... macara ce revedemo un'ara òte.
699. DON LORENZO Ci conto?
700. BICE Sta tranquillu... Fabbio do' è itu?
701. NICOLA Sta là fore co' Fabrizio.
702. BICE Vabbè, va... allora ciao.
703. NICOLA Ciao, Bice.
704. DON LORENZO Oh, mi raccomando, fatti rivedere, così parliamo dei vecchi tempi.
705. BICE Senza menu. Ma mo me ne tocca propu a ì. Signorina, bonasera...
706. ESTER Buenas tarde.
707. BICE E' tardi?
708. DON LORENZO Ha detto buona sera.
709. BICE Bona sera, bona sera. Nicò, che a accompagni tu su a casoma?
710. NICOLA E, o io o Carmela.
711. BICE Vabbè. Di nuovo, eh? (*esce a destra*)
712. NICOLA (*a Don Lorenzo*) Allora pensi di fermarti?
713. DON LORENZO Non lo so' può darsi... prima devo parlare col vescovo... Ma senti un po', chi è quella rragazza?
714. NICOLA Quale ragazza?
715. DON LORENZO Quella che sta in cucina con tua madre.
716. NICOLA Chi Carmela? E' la figlia di una vicina di casa.
717. DON LORENZO No, perchè ho sentito che chiama tua madre "zia". Non vorrei che è anche mia parente e io non lo so.
718. NICOLA No, che parente! Lei chiama "zia" mia madre perchè è stata sua madrina di battesimo, ma in realtà non siamo parenti neanche alla lontana...

Rientra Cesira e comincia ad apparecchiare la tavola.

719. DON LORENZO Aspetta, zia, ti diamo una mano.
720. CESIRA Tocca, tocca, ca ci sta Carmela... (*chiama*) Carmè!
721. CARMELA (*rientrando*) Che è, zì?
722. CESIRA Damme una mani, ve qua.
723. CARMELA Bè a me pure me ne toccherrà a reì...
724. CESIRA E sù, ca che ce mettemo? (*apparechiano la tavola*)
725. NICOLA (*al prete*) Allora? Come si sta in Colombia?

726. DON LORENZO Abbastanza bene, adesso... certo che quando arrivai io...
727. CESIRA E' viro ca ce giranu tante malatìe?
728. NICOLA Au mà!
729. DON LORENZO Non lì dove stavo ultimamente io.
730. CESIRA E vessa de do 'nnè?
731. DON LORENZO Di Medellin.
732. CESIRA E loco ce giranu e malatìe?
733. CARMELA Zia Cesì!
734. DON LORENZO Ma perchè ti interessa tanto?
735. NICOLA E' fissata, non farci caso.
736. CESIRA Eh, so' fissata, eh... Carmè, volle l'acqua?
737. CARMELA Vollerrà scì.
738. CESIRA Famme ì a arruà i maccaruni, va... (*esce a destra*)
739. NICOLA Carmè, te firmi tu?
740. CARMELA Do' me fermo?
741. NICOLA A cena, te firmi?
742. CARMELA No, no, me ne tocca a reì.
743. NICOLA E vesta chi ci a porta, succo Bice?
744. CARMELA Camo, chi ci a porta?
745. NICOLA Dorme sù. Che te rencrescèria d'accompagnàcella, doppu?
746. VITTORIO A accompagno io!
747. NICOLA (*a Carmela, che guarda storto Vittorio*) E sù, famme stu piacere!
748. CESIRA (*affacciandosi in scena*) Lorè, che ciù vo' tu o caciù sopra ai maccaruni?
749. DON LORENZO No, è meglio senza.
750. CESIRA (*a Ester*) E tu?
751. DON LORENZO Neanche lei.
752. CESIRA Vabbè. (*si ritira*)
753. NICOLA Allora, Carmè?
754. CARMELA Fermàmoce...
755. VITTORIO (*chiamando*) Mà! Au mà!
756. CESIRA (*si affaccia*) Che vo'?
757. VITTORIO A me mìttimicillu, o caciù, sa?

Sipario.

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

La stessa scena del primo atto. All'apertura del sipario Vittorio è solo, seduto al tavolo, e sta leggendo una rivista. Ad un certo punto la solleva per guardarla meglio e si vede chiaramente che si tratta di una copia di Playboy.

758. VITTORIO Che scì benèlla! (*si sente un rumore dalla cucina. Vittorio chiude in fretta la rivista, si alza e la nasconde sotto l'elenco del telefono*)
 759. CESIRA (*entrando da destra*) A chi sta a telefonà?
 760. VITTORIO A chièlli.
 761. CESIRA Non scappi?
 762. VITTORIO Ennò, stajo a aspettà Gigi.
 763. CESIRA Carmela è passata?
 764. VITTORIO No.
 765. CESIRA Fàmmella ì a vedè, va. (*esce a destra*)

Vittorio recupere la rivista e cerca un posto per nasconderla meglio. Rientra Cesira. Vittorio nasconde il giornale dietro la schiena.

766. CESIRA Ma che va facènno?
 767. VITTORIO Cosa, mà.
 768. CESIRA Che tè esso arrétu?
 769. VITTORIO Esso arrétu do' ?
 770. CESIRA Esso!
 771. VITTORIO Cosa...
 772. CESIRA Vabbè, va. Senti, se telefona Bice, digli ca stajo a rinì.
 773. VITTORIO Vabbè, vabbè, tòcca.

Cesira esce a destra. Vittorio guarda ancora la copertina della rivista e lancia un profondo sospiro. Squilla il telefono.

774. VITTORIO (*al telefono*) Pronto?... ah, ciao Bice... è scappàta propu mo... ha ittu ca strarrenèa... non o saccio, starrà esso co' Carmela... e... e... e... ennò... non o saccio... non o saccio... vabbè... vabbè... ciao... ciao, Bice, ciao... (*riattacca con fare nervoso; suonano alla porta. Vittorio nasconde di nuovo la rivista sotto all'elenco*)
 775. VITTORIO (*verso destra*) Chi è?
 776. GIGI (*dall'esterno*) So' io!
 777. VITTORIO Ve' qua! (*Gigi entra*) Camo è cuscì tardi?
 778. GIGI Ce tenéa da fa.
 779. VITTORIO Asciate, me te tòcca a dice una cosa.
 780. GIGI Che?
 781. VITTORIO Asciate. Te pigli caccosa?
 782. GIGI Che ce te' ?
 783. VITTORIO Birra?
 784. GIGI Per carità!
 785. VITTORIO Un picchieru e vinu?
 786. GIGI No, o vinu propu non me va.
 787. VITTORIO Un picchirinu?
 788. GIGI A quest'ora? Ma che 'e mattu?

789. VITTORIO Un sucu de frutta, u vo'?
790. GIGI Ciù te'?
791. VITTORIO Bè ciù pòzzo tenè? Che è u barre, ecco?
792. GIGI Allora non vojo cosa.
793. VITTORIO Mejo. Asciate, jo.
794. GIGI (*si siede*) Allora?
795. VITTORIO (*si siede*) Vorria un cunziju.
796. GIGI Dì.
797. VITTORIO Tu che ne ici?
798. GIGI De che?
799. VITTORIO Da ricazza méa.
800. GIGI E chi è a ricazza téa?
801. VITTORIO Camo, chi è?
802. GIGI Estere?
803. VITTORIO E.
804. GIGI E che già ve sete ricazzàti? Non so' mancu tre settimane ca è vinuta...
805. VITTORIO Ancora no, ma a me me piace...
806. GIGI E tu a essa gli piaci?
807. VITTORIO E che ne saccio? Apposta to chièo a te.
808. GIGI E io l'arrìa da sapì?
809. VITTORIO No, che c'entra. Però me poterristi da' un'impressione.
810. GIGI Io?
811. VITTORIO Prechè, te renresce?
812. GIGI Non è vissu, u fattu... è ca davìro io non saccio cosa!
813. VITTORIO A me me 'nteressa solu de sapì vello ca penzi tu.
814. GIGI Che te ico? se è vinuta ecco, significa ca ca' idea a tè!
815. VITTORIO Ma a te camo te pare?
816. GIGI Che?
817. VITTORIO Essa.
818. GIGI E' una bella ragazza...
819. VITTORIO Ma te pare seria?
820. GIGI Io de rìe non l'ajo vista mai!
821. VITTORIO Ma che ce conta o rìe? Vojo dì, te pare seria... seria?
822. GIGI Ma chi a conosce? o girà, gira pocu, lannu barre 'n troppu ce càpita, se a vidi 'n giru sta sempe o co' Emma a fija e Bice o cu prete. A me m'arrà ittu ciao tre o quattro òte, ne saccio tantu, io!
823. VITTORIO E ce refà! a te, camo te pare?
824. GIGI Vittò! Non o saccio!
825. VITTORIO Vabbè, va, ajo capitu. Secondo te, mo, io, camo arrìa da fa?
826. GIGI A fa che?
827. VITTORIO A scrupì se me vo'!
828. GIGI Digli.
829. VITTORIO A chi?
830. GIGI A essa, a chi!
831. VITTORIO Ma che 'e mattu?
832. GIGI Camo, so' mattu?
833. VITTORIO E se me ice de no?
834. GIGI Se te ice de no, a remànni.
835. VITTORIO Camo a fa facile, tu...

836. GIGI A faccio facile... e che è difficile? A chiappi a sòla e gli ici: “Che dobbiamo fa?”; se te ice “jamo”, a ’nfratti ’n ca locu, sennò arrivederci e grazie!
837. VITTORIO Senti ’mpò se che ragionamenti!
838. GIGI Senti ’mpò se che ragionamenti... fàmmillu tu, unu mejo!
839. CESIRA (*entrando*) Ve facete dù chiacchiare?
840. VITTORIO (*a Gigi*) Jamo, va, scappàmo.
841. GIGI Scappémo?
842. VITTORIO E.
843. CESIRA Scappéte?
844. VITTORIO E.
845. CESIRA E quanno revé?
846. VITTORIO A ora e pranzu.
847. GIGI Ce vedemo, Cesì.
848. CESIRA Ciao.

Vittorio e Gigi escono a destra.

Cesira rimette a posto le sedie e comincia a rassettare qua e là. Vede l’elenco del telefono che è un po’ storto, lo prende e la rivista cade per terra. Si china a raccoglierla, dà uno sguardo alla copertina senza mostrare di capire di che si tratti e la appoggia sopra all’elenco. Si sente aprire la porta. Entra Bice.

849. BICE Commare Cesì...
850. CESIRA Commare Bice, camo dì ha?
851. BICE Non éa a che fa, cuscì so’ vinuta a vedè se te servéa caccosa.
852. CESIRA E che m’ha da sirvì? asciate, jò.
853. BICE T’ajo telefonatu, ma non ci stì...
854. CESIRA Ero ita esso co’ Carmela.
855. BICE E, me l’ha ittu Vittorio. Don Lorenzo?
856. CESIRA E’ scappatu, è itu joccu vescovo.
857. BICE (*si siede*) Che dice?
858. CESIRA Sta contentu. ’O vedè se gli la fa a remanì in Italia.
859. BICE E là non ce revà più?
860. CESIRA In America? Issu non orrìa reicce, ma non dipende da issu.
861. BICE E da chi dipende?
862. CESIRA Dàu vescovo.
863. CARMELA (*entrando*) Zia Cesì?
864. CESIRA Carmè, ciao. Asciate, ve qua.
865. CARMELA Ciao, Bice.
866. BICE Ciao.
867. CESIRA Zì, che ce tinìssi dù peparuncìni?
868. CESIRA Ce arriànu da sta, mo ti vedo. (*esce a destra*)
869. BICE Camo va, màmmota, Carmè?
870. CARMELA Cuscì cuscì.
871. BICE Me ce toccherrìa a vinì, a vedélla, ma u tempu chi tu dà?
872. CESIRA (*rientrando coi peperoncini*) T’abbasta?
873. CARMELA Uh, me ravanza... So’ rinuta mo da fa spesa, ma me ne so’ scordata e fàmmilli dà.
874. BICE (*come se fosse un grande merito*) Io maddomà non so’ scappata, ma ce tengo tuttu, trento a casa.
875. CARMELA (*a Cesira*) E Vittorio?
876. CESIRA E’ scappatu, co’ Gigi.

877. CARMELA Che fa, sa spusa l'americana?
878. CESIRA E che ne saccio? Ca para me ice caccosa, a me?
879. CARMELA (*a Bice*) Do' va, u di?
880. BICE Chi, io?
881. CARMELA L'americana!
882. BICE Eh, ogni tantu scappa, o co' fijoma o co' Don Lorenzo...
883. CARMELA A me villi doa me puzanu.
884. CESIRA Chi?
885. CARMELA U prete e l'americana.
886. CESIRA (*facendosi il segno della croce*) Carmè, ma che t'e ammattita?
887. CARMELA Eh, me so' ammattita... Ti, Bice, pure penzi ca me so' ammattita?
888. BICE Ma se po' sapì se che sta a di?
889. CARMELA O sa tantu bene, tu, se che stajo a di! Te ne ricordi vella sera ca so' arrivati?
890. BICE Bè?
891. CARMELA E quanno revenèmmo, io tu e fijutu?
892. BICE E allora?
893. CARMELA E allora camo se ne scappèò villu monellu ca tu ì ittu ca essa era a moje du prete?
894. BICE E zitta! quanno me ne so' reità, prima ca Nicola chiacchiàrasse co' Vittorio, te ne ricordi?
895. CARMELA Bè?
896. BICE Bè, o stea a raccontà a Emma, a fijoma, ca venea u prete co' vesta bardascia ca s'ea da spusà Vittorio. Eppò gli ajo raccontatu villu fattu e Vincenza, ha capitu, no? E villu monellu, co' sintì certi discurzi, se sarrà cunfusu, arrà capitu a letrùsu...
897. CARMELA A me me sa ca villu monellu è l'unicu ca ha capitu a ledrìttu!
898. CESIRA Ma se po' sapì che stete a di? Chi è Vincenza?
899. BICE Chi è, Vincenza?
900. CARMELA (*ironicamente*) Chi è Vincenza?
901. BICE Ah, Vincenza... ma che ce conta Vincenza?
902. CESIRA E' vello ca me piacerria e sapì pure a me!
903. BICE Zitta, ca Vincenzaa co' stu discurzu non ce conta propu cosa.
904. CARMELA Vabbè, va, fammenne reì, ca è ora... (*esce a destra*)
905. CESIRA Chi è, Vincenza?
906. BICE Ma che ha fattu?
907. CESIRA Chi?
908. BICE Carmela. Che ha fattu?
909. CESIRA E che ne saccio, io? Chi è Vincenza?
910. BICE Una... senti, commare Cesì: quantu tempu è ca è itu via, Don Lorenzo?
911. CESIRA Da versu le otto e mezza, appena s'è rizzàtu.
912. BICE E quanno t'ha ittu ca renéa?
913. CESIRA Non me l'ha ittu.
914. BICE Va bè, u vederràio più tardi...
915. CESIRA Che gli ha da ice caccosa? Dimmello a me, doppu gli ico io...
916. BICE No, no, non te preoccupà, tantu non è cosa... (*si alza*) Mo te saluto...
917. CESIRA Te ne revà?
918. BICE E, me tocca ì a fa a pranzu. Eppò me tocca a vedè se è rinuta Estere.
919. CESIRA Prechè, do' è ita?
920. BICE Non o saccio... maddomà, versu le nove è scappata, ma non me l'ha ittu se do' pijàva.
921. NICOLA (*entrando*) Mà...
922. CESIRA Mo' sta a arrivà?
923. NICOLA Mo poch'è. Ciao, Bice.

924. BICE Ciao, Nicò.
925. CESIRA (a Nicola) L'ha vistu Vittorio?
926. NICOLA No... e Don Lorenzo?
927. CESIRA E' itu a parlà cu vescovo.
928. BICE Vabbè. Io ve saluto.
929. NICOLA Va via?
930. BICE E... ciao.
931. NICOLA Ciao...
932. CESIRA Nicò, chi è Vincenza?
933. NICOLA Chi Vincenza?
934. CESIRA Che ne saccio? Una Vincenza ca stéanu a di Bice e Carmela...
935. NICOLA Che ne saccio, mà? Vittorio è scappatu?
936. CESIRA E, co' Gigi.
937. NICOLA L'ha finite e ferie?
938. CESIRA Ennò, e finisce st'ara settimana.
939. NICOLA E camo va co' l'americana?
940. CESIRA Che ne saccio, fiju meu? A me fratitu non me ice mai cosa...
941. VITTORIO (entrando) Non te reìcio cosa? Oh, frà, forza!
942. NICOLA Ciao, Vittò. Da do' ve'?
943. VITTORIO Preché?
944. NICOLA Cuscì...
945. VITTORIO E tajà! Che ci stà a pranzu, mà?
946. CESIRA A pasta e lo spezzatinu. Tu o sa chi è Vincenza?
947. VITTORIO (a Nicola) Chi è Vincenza?
948. NICOLA Ma che ne saccio?
949. VITTORIO Vabbè, va... (esce a sinistra)
950. FABRIZIO (entrando con Fabio) Ciao papà, ciao nonna.
951. NICOLA Ciao.
952. CESIRA Ciao, ninì.
953. FABIO E mamma?
954. CESIRA Se n'è reita.
955. FABIO Quanno?
956. CESIRA Mo' poch'è.
957. DON LORENZO (entrando) Ciao, Nicola, quando sei arrivato?
958. NICOLA Propio adesso. Come va? (si stringono la mano)
959. FABRIZIO Ciao, zio.
960. DON LORENZO Ciao, Fabrizio. Come stai?
961. FABRIZIO Bene, grazie. (a Ester che sta entrando) Ciao, Ester.
962. ESTER Ciao. Buongiorno a todos.
963. CESIRA Chi Tòto?
964. NICOLA E zitta, mà!
965. CESIRA Tòto, Vincenza... ma chi è tutta sta gente?

Rientra da sinistra Vittorio. Fabio, intanto, gironzola per la stanza.

966. DON LORENZO Ah, ma c'è pure Vittorio!
967. VITTORIO Ciao, zì prè... (guarda Ester con espressione da fesso)
968. ESTER Escussate, vado a lavarme le mani. (esce a sinistra, seguita dallo sguardo di Vittorio)

Fabio, intanto, si è avvicinato al telefono. Nota la rivista, la prende e la apre.

969. FABIO Pòoooo!
 970. DON LORENZO Cosa c'è?
 971. VITTORIO (*precipitandosi a togliere la rivista dalle mani di Fabio*) Cosa, cosa... (*a Fabio*)
 Do' l'ha pijatu?
 972. FABIO (*indicando l'elenco*) Lòco sopra. Di chi è?
 973. VITTORIO 'Mpicciate pe' te.
 974. NICOLA Che è?
 975. VITTORIO Cosa, cosa, è robba mea. (*esce a sinistra*)

Fabrizio fa cenno a Fabio come per dire "Cos'è?" e Fabio gli risponde con un gesto delle mani davanti al petto a significare "Due tette così!"

976. NICOLA (*a Don Lorenzo*) Ho saputo che sei andato dal vescovo...
 977. CESIRA Che t'ha ittu?
 978. DON LORENZO Abbiamo avuto un lungo colloquio. Ci sono buone speranze.
 979. NICOLA Allora rimani in Italia?
 980. DON LORENZO E' ancora tutto da decidere, ma penso di sì.

Ester, fuori scena, lancia un urlo, poi rientra precipitosamente

981. NICOLA Che succede?
 982. ESTER (*a Don Lorenzo*) Es loco!
 983. DON LORENZO Quien?
 984. ESTER El tuyo primo!
 985. DON LORENZO Porqué?
 986. ESTER Me dio una bofetada en el trasèro!
 987. CESIRA Camo ha ittu?

Rientra Vittorio, imbarazzato.

988. NICOLA Che è successu?
 989. VITTORIO Niente, niente...
 990. ESTER Me dio una bofetada en el trasèro! Me ha dato una bota en el culo!
 991. CESIRA e NICOLA (*con rimprovero*) Vittò!
 992. FABRIZIO (*con rimprovero, contemporaneamente*) Zio!
 993. FABIO (*sdrammatizzando*) E che sarrà mai?
 994. VITTORIO E me se n'è scappata! mica l'ajo ammazzata!
 995. NICOLA Ma che 'e mattu?
 996. DON LORENZO Ma dai, non è successo niente... Ester, por favor...
 997. ESTER Me dio una bofetada en el trasèro!
 998. DON LORENZO (*per troncàre*) Està bien, ma ahora basta!

Squilla il telefono. Nicola va a rispondere.

999. NICOLA (*al telefono*) Pronto?... e, sta ecco, aspè, tu passo. (*a Fabio*) E' màmmota.
 1000. FABIO (*prende il telefono*) Che vo'?... e sù, propu mo' ca stea a vinì o mejo... chi? aspè. (*a Cesira*) E' mamma.
 1001. CESIRA (*al telefono*) Pronto, chi parla?... e, propu mo... non o saccio... vabbè, vabbè, ciao. (*riattacca*)

1002. NICOLA Che voléa?
 1003. CESIRA Sta a vinì ecco.
 1004. NICOLA Armenu semo tutti!
 1005. FABRIZIO Papà, io torno da nonna Caterina.
 1006. NICOLA Aspetta, vengo pure io.
 1007. CESIRA Non ve fermete a pranzu?
 1008. NICOLA Ennò, ca è vinuta pure mojoma e s'ò fermà succa mamma. Fabrizio, andiamo?
 1009. FABRIZIO Ciao a tutti! (*escono*)
 1010. CESIRA Ester se ferma?
 1011. DON LORENZO Ma certo, vero Ester?
 1012. ESTER (*con astio*) Està bien.
 1013. FABIO Vabbè, me ne vajo pure io.
 1014. CESIRA Bè mo vè màmmota!
 1015. FABIO Appòsta! (*via di corsa*)
 1016. DON LORENZO Zia Cesira, se non ti dispiace io andrei a fare unaa doccia.
 1017. CESIRA Tòcca, tòcca...

Don Lorenzo esce a sinistra. Suonano alla porta.

1018. VITTORIO Au sonàtu, mà.
 1019. CESIRA Sarrà Bice... (*esce a destra*)

Vittorio e Ester rimangono soli nella stanza. Nessuno dei due sa cosa fare; Vittorio è piuttosto imbarazzato, mentre la ragazza cerca di tenersi lontana da lui. Entrano Cesira e Bice.

1020. BICE Ma non stéa ecco, fijumu?
 1021. CESIRA Se n'è itu propu mo, non l'ha 'ncontratu?
 1022. BICE No. E Don Lorenzo?
 1023. CESIRA S'è itu a fa a doccia.
 1024. BICE (*a Ester*) Senti, ti piaciono li spaghetti co le vongole?
 1025. ESTER Non lo so...
 1026. CESIRA Bè ìcica se ferma ecco...
 1027. ESTER A pranzu?
 1028. CESIRA E.
 1029. BICE Vabbè, camo gli pare. Allora io me ne revajo...
 1030. CESIRA Aspè, aspè, ca me te tòcca a fa vedè una cosa.
 1031. BICE Che?
 1032. CESIRA Ve co' me.
 1033. BICE Do'?'
 1034. CESIRA Quàнна cammora, jamo. (*escono a sinistra*)

Vittorio ed Ester sono soli. Lei si siede, e lui comincia a passeggiare per la stanza.

1035. VITTORIO (*facendosi coraggio*) Ester...
 1036. ESTER Cossa c'è?
 1037. VITTORIO Senti, io...
 1038. ESTER Tu?
 1039. VITTORIO Te voléa ice... scusa.
 1040. ESTER Bueno.
 1041. VITTORIO Senti, spiegame una cosa: ma tu che sarrìsti vinuta a fa, ecco?

1042. ESTER Como?
1043. VITTORIO E Pavia... Perché sei venutas in Italias?
1044. ESTER Por accompagnar Lorenzo.
1045. VITTORIO E bastas?
1046. ESTER No creo che te interessa...
1047. VITTORIO Camo sarrìa a dì, non me 'nteressa?
1048. ESTER Senti, Vittorio... tu me pare un poco... como se dice... estrano!
1049. VITTORIO Io strano?
1050. ESTER Sì, escussa se te lo dico, ma es da quando soy arivada che tu me guarda en un modo... estrano.
1051. VITTORIO Ecco me sa ca non ce semo capiti: ma a te u prete che t'ha ittu, prima e partì?
1052. ESTER Escussa, puoi ripetere?
1053. VITTORIO (*indicando e mimando*) A tes... Don Lorenzos... prima di partires... che ti ha dettos?
1054. ESTER Porquè me lo domandi?
1055. VITTORIO Ica porché!
1056. ESTER Non capisco...
1057. VITTORIO Ah, non capisci? ma me sa ca ajo capitu io...
1058. CARMELA (*entra trafelata da sinistra*) Vittò, e màmmota? (*guarda Ester con sguardo ostile*)
1059. VITTORIO Làna cammora.
1060. CESIRA (*fuori scena*) Chi è?
1061. CARMELA So' io, zì!
1062. CESIRA (*entrando con Bice*) Che è?
1063. CARMELA Zì, ce po' vinì un minutu ecco a casa, mamma non se sente bene...
1064. CESIRA Uh, Dio meu! e che ha fattu?
1065. CARMELA Gli òle u capu, si gli vòta celi...
1066. CESIRA Ma senti 'mpò... jamo Bice, jamo...
1067. BICE Ecco, ecco...

Bice, Carmela e Cesira escono frettolosamente a destra. Vittorio rimane un po' soprappensiero poi le segue.

Ester, rimasta sola, si accende una sigaretta poi si alza e comincia a camminare sù e giù per la stanza. Rientra da sinistra Don Lorenzo, in accappatoio.

1068. DON LORENZO Dove sono andati, tutti?
1069. ESTER Da Carmela. Sua madre està poco bene.
1070. DON LORENZO Speriamo che non sia niente di grave. (*fa per andarsene*)
1071. ESTER Alto!
1072. DON LORENZO Sì?
1073. ESTER Quiero hablar con tigo.
1074. DON LORENZO Ahora?
1075. ESTER Ahora.
1076. DON LORENZO Està bien, ma in italiano.
1077. ESTER En italiano.
1078. DON LORENZO (*si siede*) Dimmi.
1079. ESTER Porquè me hai portato aquì?
1080. DON LORENZO Si dice "perchè mi hai portato qui?"
1081. ESTER Està bien.
1082. DON LORENZO Si dice "va bene".
1083. ESTER Va bene. Perchè mi hai portato aquì?

1084. DON LORENZO “Qui”
 1085. ESTER Yo creo che tu estai cercando de evitare el discorso.
 1086. DON LORENZO Che vuoi sapere?
 1087. ESTER Perchè me hai portato en Italia?
 1088. DON LORENZO Lo sai benissimo.
 1089. ESTER Perchè Vittorio continua a darme fastidio?
 1090. DON LORENZO Non lo so.
 1091. ESTER Yo creo que sì.
 1092. DON LORENZO E’ una storia lunga...
 1093. ESTER Te ascolto.
 1094. DON LORENZO Cerca di capire, Ester... non potevo presentarmi dicendo che io e te...
 1095. ESTER Tu e me?
 1096. DON LORENZO Insomma, sono un prete! Non posso andare a dire in giro che stò con una ragazza... bisognava trovare il modo di rimanere insieme senza dare nell’occhio...
 1097. ESTER E allora?
 1098. DON LORENZO E allora... e allora ho pensato di...
 1099. ESTER Di?
 1100. DON LORENZO Insomma, di...
 1101. ESTER Di?
 1102. DON LORENZO Di farti sposare mio cugino.
 1103. ESTER Farne espossare tuo cugino?
 1104. DON LORENZO Senti, era l’unico modo...
 1105. ESTER Farne espossare tuo cugino?
 1106. DON LORENZO Non potevo fare diversamente...
 1107. ESTER Farne espossare tuo cugino?
 1108. DON LORENZO Ti assicuro che...
 1109. ESTER Tu es loco! (*gli tira l’accendino*)
 1110. DON LORENZO Ester!
 1111. ESTER Loco!
 1112. DON LORENZO Ragiona, come potevo...
 1113. ESTER Basta! Quiero tornar en Colombia!
 1114. DON LORENZO Calmati!

Ester gli tira il pacchetto delle sigarette. Don lorenzo si sposta e il pacchetto colpisce Vittorio che sta rientrando

1115. VITTORIO Oh!
 1116. ESTER Escussame, Vittorio, non volevo...
 1117. VITTORIO Eh, ajo capitu... allora, zì prè?
 1118. DON LORENZO No, guarda, ci dev’essere un equivoco...
 1119. VITTORIO Dici? a me me sa de no.
 1120. DON LORENZO Non penserai...
 1121. VITTORIO (*sarcastico*) Noooo! che te va da scherzà? Ma vatte a vistì, più certu, ca se te vede màmmoma se sturba...
 1122. DON LORENZO Ester...
 1123. ESTER (*brusca*) Por favor!

Don Lorenzo esce a sinistra. Ester piange.

1124. VITTORIO E sù, non te mette a fa cuscì... (*le prende la faccia tra le mani*) Sù...

1125. ESTER (*abbracciandolo*) Perdoname, Vittorio, io non sapevo...
1126. VITTORIO Non te preoccupà, non è successu cosa... E mo statte calma, ca se màmmoma te vede cuscì se impressiona.
1127. ESTER (*asciugandosi le lacrime*) E' vero, hai ragione, scusa.
1128. VITTORIO Non te preoccupà, t'ajo ittu. (*si sente aprire la porta*) Sù!
1129. NICOLA (*entrando da destra*) Vittò, e mamma?
1130. VITTORIO Esso co' Carmela. A mamma non se stea a sintì bene e l'è ita a vedè.
1131. NICOLA A mamma e Carmela?
1132. VITTORIO E.
1133. NICOLA E mo camo va?
1134. VITTORIO Mejo, non era cosa.
1135. NICOLA Menu male... (*a Ester*) Che è successo?
1136. ESTER Niente.
1137. NICOLA Ti vedo un po'...
1138. ESTER No, no, mi sientu bene.
1139. NICOLA (*a Vittorio*) E Don Lorenzo?
1140. VITTORIO (*indicando col mento verso sinistra*) Là.

Pausa. Nicola guarda alternativamente il fratello e la ragazza, cercando di capire. Entrano da destra Cesira e Carmela.

1141. CESIRA Nicò...
1142. NICOLA Mà... Carmè, camo sta màmmota?
1143. CARMELA Bene, non era cosa, un giramento de testa...
1144. CESIRA E Don Lorenzo?
1145. VITTORIO Se sta a vistì.
1146. ESTER Donde està Bice?
1147. CESIRA Camo?
1148. ESTER Dove è andata, Bice.
1149. CESIRA Se n'è reità.
1150. ESTER Escussate, ma io vado via. Vittorio, me accompagni?
1151. VITTORIO Ma certo!
1152. CESIRA Bè mo magnémo!
1153. ESTER Me scusi, senora Cesira, ma no me sientu bene.
1154. CESIRA (*allarmata*) Che te senti?
1155. ESTER Me scusi... (*esce a destra*)
1156. CESIRA (*a Vittorio*) Che se sente?
1157. VITTORIO Mo revengo. (*esce a destra*)
1158. CESIRA (*a Nicola*) Uh, Madonna mea, che ha fattu?
1159. NICOLA E che ne saccio, mà?
1160. CESIRA Fosse u malàcciu bruttu?
1161. NICOLA Mo recumincemo?
1162. CARMELA O saccio io, che malàcciu tè, vessa!
1163. CESIRA Che malàcciu tè?
1164. CARMELA U stessu ca tenéa Vincenza.
1165. CESIRA Ma chi è, Vincenza?

Rientra, da sinistra, Don Lorenzo; si è rivestito.

1166. NICOLA (*al prete*) Ma che è successo?

1167. DON LORENZO Niente, un malinteso...
1168. CESIRA Un malintèsto? Che è, caccosa là 'n capu?
1169. NICOLA Màm, per piacere...
1170. CESIRA Non è ca se recòje, no?
1171. CARMELA Jamo, zia Cesì, ve co me.
1172. CESIRA Do' jemo?
1173. CARMELA Quànna cucina, jamo.
1174. NICOLA Tòcca, mà.

Carmela e Cesira escono a destra.

1175. NICOLA Allora?
1176. DON LORENZO Ho deciso di partire.
1177. NICOLA Per dove?
1178. DON LORENZO Non lo so, forse per la Colombia, o forse per qualunque altro posto...
1179. NICOLA E come mai questa decisione?
1180. DON LORENZO Ho fatto un errore.
1181. NICOLA Che tipo di errore?
1182. DON LORENZO Un errore di presunzione, forse. Ho creduto di poter disporre impunemente dei sentimenti altrui.
1183. NICOLA Ti riferisci a Ester?
1184. DON LORENZO Sì. A lei, a tuo fratello, a tua madre...
1185. NICOLA Credo di capire. E Ester, adesso?
1186. DON LORENZO Non lo so, non lo so. E' giovane, avrà modo di dimenticare.
1187. NICOLA Se posso fare qualcosa per te...
1188. DON LORENZO Ti ringrazio, ma questo è un problema che devo risolvere da solo.
1189. NICOLA Come preferisci.
1190. DON LORENZO Scusami, Nicola. Scusatemi tutti, se ci riuscite.
1191. NICOLA Per me è già passato.
1192. DON LORENZO Vado a preparare le valige. *(esce a sinistra)*

Nicola rimane solo per qualche istante, pensieroso. Rientra Carmela da destra.

1193. CARMELA Allora?
1194. NICOLA Allora che?
1195. CARMELA *(indicando col mento verso sinistra)* Va via?
1196. NICOLA Cuscì m'ha ittu...
1197. CARMELA Mejo cuscì.
1198. CESIRA *(rientrando da destra)* Camo sarrà ca non revè?
1199. NICOLA Chi?
1200. CESIRA Fràtitu.
1201. CARMELA A me invece me sa propu ca staòte revè. *(squilla il telefono. Carmela va a rispondere)* Pronto? sì, un momento. *(a Nicola)* E' mojota.
1202. NICOLA *(al telefono)* Pronto? Sì, cara... sì, cara... sì cara... vengo subito, cara... senz'altro, cara... ma certo, cara... *(riattacca)* Va a murì ammazzata pure tu, cara!
1203. CESIRA Chi era?
1204. NICOLA *(guarda a lungo la madre in silenzio, poi)* A me me tòcca ì via. Ce vedemo doppu pranzu. *(esce a sinistra)*
1205. CESIRA Ma che stà a succede, Carmè?
1206. CARMELA S'è sbracatu tuttu, zia Cesì.

1207. VITTORIO (*rientrando da sinistra*) Po' esse pure ca non se sia sbracatu propu cosa.
 1208. CARMELA Dici?
 1209. VITTORIO Dico.
 1210. CESIRA Io non ce stajo a capì più cosa.
 1211. VITTORIO Tòcca, mà, va a preparà a pranzu.
 1212. CESIRA Mo me recacci, mo?
 1213. VITTORIO Mà, per piacere...

Cesira esce a destra.

1214. CARMELA Allora, Vittò?
 1215. VITTORIO Tu l'ì capitu subbitu, ài?
 1216. CARMELA Da prima sera.
 1217. VITTORIO Io, invece, non éa capitu cosa.
 1218. CARMELA Ah, o saccio... came capì, tu, non 'e una cima. Finu a mo de cose n'ha capite poche...
 1219. VITTORIO Vabbè, ma camo facea?
 1220. CARMELA Tòcca a rizzà e recchie, Vittò!
 1221. VITTORIO Eppure, essa non ci ha a che fa cosa.
 1222. CARMELA Ah, no? e tu che ne sa?
 1223. VITTORIO Me l'ha ittu essa. Ca non sapea cosa.
 1224. CARMELA E tu ce crì?
 1225. VITTORIO Prechè non ci arrìa da cré?
 1226. CARMELA Preché tante ote è mejo non fidasse, Vittò.
 1227. VITTORIO T'ha raggione, però...
 1228. CARMELA Però?
 1229. VITTORIO Essa non era una came tante, ha capitu? Secondo me propu non sapea cosa de tutta vesta storia... se fidava.
 1230. CARMELA E do' è ita, mo?
 1231. VITTORIO Succo Bice.
 1232. CARMELA E mo che fa?
 1233. VITTORIO Essa? Non o saccio... Reparterrà...
 1234. CARMELA E tu?
 1235. VITTORIO Io? Boh!
 1236. CARMELA Te piacéa?
 1237. VITTORIO E che te ico, Carmè? Come esse è bella...
 1238. CARMELA Sa che te ico? Non era pe' te.
 1239. VITTORIO E pe' me chi c'è?
 1240. CARMELA (*alzandosi e andando via a destra*) Penzace...

Sipario

FINE SECONDO ATTO

EPILOGO

Sono in scena BICE, CESIRA e CARMELA, tutte e tre sedute intorno a un tavolo. Bice lavora all'uncinetto, mentre Carmela sta aiutando Cesira ad arrotolare un gomitolino di lana, tenendole la matassa.

1241. CESIRA Carmè, che ore so'?
1242. CARMELA (*guarda l'orologio*) Le sei e mezza.
1243. CESIRA Sicuru?
1244. CARMELA (*dopo essersi portata l'orologio all'orecchio*) Sicuru, sicuru...
1245. CESIRA E vistu ancora non revè...
1246. BICE Chi?
1247. CESIRA Vittorio.
1248. CARMELA Bè o sapì ca prima éa da passà là...
1249. CESIRA O saccio, o saccio, ma orammai éa da esse rinùtu listéssu...

pausa

1250. BICE Là do?
1251. CESIRA Eh?
1252. BICE Ea da passà là... là do'?
1253. CESIRA Là do' vinnu i mòbbili...
1254. BICE Ah...

Qualche secondo di pausa.

1255. CESIRA Se fosse scapucollàtu?
1256. CARMELA E statte zitta!
1257. BICE Che ca màchina sta?
1258. CESIRA E...
1259. BICE L'ha 'ntisu e villu ca au retroàtu sotto a un ponte, ca machina?
1260. CESIRA (*allarmata*) Quanno?
1261. BICE Pochi dì fa...
1262. CARMELA Bice, per piacere...
1263. BICE Non se po' mai sapì...
1264. CESIRA Uh, Madonna mea, e camo faccio?

Entra Vittorio.

1265. CESIRA Signore te rengrazio!
1266. VITTORIO Che ha refattu, mà?
1267. CARMELA Eh, che ha refattu... già t'ea bellu ca sotterràtu.
1268. VITTORIO Camo, sotterràtu?
1269. CESIRA Ne penzèmmo te fussi scapucollàtu...
1270. VITTORIO (*fa gli scongiuri*) Oh!
1271. CESIRA A quest'ora se revè?
1272. VITTORIO Ajo troàtu trafficu.
1273. CARMELA L'ha vistu caccosa?
1274. VITTORIO Eh, me sa ca te ce toccherà a vinì pure a te...
1275. CARMELA Quanno ce jemo?
1276. VITTORIO Pure domenica...
1277. CARMELA E' apertu a domenica?

1278. VITTORIO E.
 1279. CARMELA (a Cesira) Ce ve pure tu?
 1280. CESIRA Va bè...
 1281. VITTORIO (a Carmela) Scappemo?
 1282. CARMELA Jamo... (si alza)
 1283. CESIRA Vittò, quanno revè?
 1284. VITTORIO Pe' ora e cena stajo ecco, mà...
 1285. CESIRA Che tu ve a cena ecco, Carmè?
 1286. CARMELA Vabbè.
 1287. VITTORIO Jamo, va... (lui e Carmela escono)

Qualche secondo di pausa.

1288. BICE A cammora éte da ì a vedè?
 1289. CESIRA E, a cammora, a cucina, vello serve.
 1290. BICE Ma quanno spusanu?
 1291. CESIRA Bè quanno spusanu se t'emo ammitàtu!
 1292. BICE E chi se ne recòrda?
 1293. CESIRA Stu settembre.
 1294. BICE Chi se l'arrìa ammagginàtu, ah? E tu ca te sti a pijà tutta vella pena pe' troagli moje...
 1295. CESIRA Già... ma chi ce pensava a Carmela? Ca fresca ca è sempre stata ecco trento a casa, io a cunsiderava quasci come una sorella, pe' Vittorio, e invece...
 1296. BICE Eh, certe òte è cusci... circhi l'asinu e ci sta a cavallu...
 1297. CESIRA Già...

Qualche secondo di pausa.

1298. BICE Ma che fine ha fattu Don Lorenzo?
 1299. CESIRA E' repartitu.
 1300. BICE Se n'è reitu là?
 1301. CESIRA E. Me sa ca se spreterrà...
 1302. BICE E Ester? L'ete 'ntesa più?
 1303. CESIRA Ah, o sa ca ha scrittu?
 1304. BICE Ha scrittu? Chi?
 1305. CESIRA Estere, ha mannatu una cartulina, mo ta faccio vedè... (si alza e prende una cartolina che consegna a Bice)
 1306. BICE (leggendo, a stento) Tanti... cari... (a Cesira) Che dice, ecco?
 1307. CESIRA Saluti.
 1308. BICE E bè, senza occhiali ce vedo pocu. (legge) Tanti cari saluti a tatti... (a Cesira) Tatti?
 1309. CESIRA Tutti!
 1310. BICE Tutti. Saluti a Bice - Me saluta! - E a Emma - pure a fijoma! Quanno è arrivata?
 1311. CESIRA Maddomà.
 1312. BICE O vidi, Cesì? tuttu è bene vello ca finisce bene...

Qualche secondo di pausa.

1313. CESIRA Uh, ma a me ancora me tocca a fa a cena!
 1314. BICE Che coci?
 1315. CESIRA Semo solu io e Vittorio... du' spaghetti e via!

Sipario

FINE